

## Ukázka překládaného textu pro brožuru Informačního centra Studénka “Tajemství starých věží”

# Studénka

The town of Studénka, situated in Moravian Gate in the area of ponds on the edge of the protected area of Poodří, was established in 1959 by merging Butovice and Studénka municipalities. In 1975 the municipality of Nová Horka was annexed to this town.

The first preserved documents about settlement of the municipalities date back to 14th century.

Among significant cultural sights in Studénka belongs the old castle which was built in the Renaissance style in 1567 by the Lords of Fulštejn instead of the original Gothic fort. In the years of 1749-1750 Josef Kryštof Ondřej Řemplínský of Bereczko had a new Baroque building (so called the new castle) built, in the years of 1860-1863 there was made a complete reconstruction. In the new castle building we can see now for example the stylish ceremonial hall and the wagon museum.

Other cultural sights in Studénka are the Baroque church of All Saints, St. Bartholomew's Church, rebuilt in Neo-Gothic style, St. Anne's Chapel, the brick gate of Meierhof, the stone cross, Fabian's cross and the castle gate. In Nová Horka there are the Baroque castle, built in the place of the Renaissance fort in the 1740s by the Earls Vetter of Lilien, the Chapel of St. Cross, Jan Nepomuk's statue, the enclosure wall with the set of sculptures and the castle park with a stone observation deck.

The most valuable spots of Poodří are made available to the public through the Kotvice trail – its initial stops welcome visitors at Pasečný bridge in Studénka or by the mill in Nová Horka.

The most famous native of Studénka is Cardinal František Tomášek, among other important natives belong the parson Jan Böhm and the builder Matyáš Reinscher.

## The Seal of Studénka

The duplicate of the seal is made from the Yield Land Registry for Studénka from 2nd February (YLR, inventory number 288). The seal in average of 31mm was made in 1664 when Studénka was in the possession of Josef František, Earl of Vrbno. In Baroque oval cartouche in quartered shield there is a splashing fountain (a spring) in 1st and 4th squares, expressing the name of the municipality, in 2nd and 3rd squares there is a lily, taken over from the coat of arms of the Lords of Vrbno. On the beam in the middle there are the initials of the manor IFHZW. The Czech transcript in capital letters between the line and the line with the laurel is:

PECZET. AVRZADV. A OBCZE. STUDENSKE . L. P. MDCLXIV.

This seal was used even in the middle of 19th century.